



CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ
& PHÁT TRIỂN DU LỊCH
VINA CONEX

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

Số/ No: 81 /2026/TTr-HĐQT

Hà Nội, ngày 01 tháng 04 năm 2026
Hanoi, April 01 , 2026

TỜ TRÌNH/ PROPOSAL

Về việc thông qua việc sửa đổi, bổ sung Điều lệ Công ty

***Regarding the approval of amendments and supplementation to the Company's
Charter***

Kính gửi/ To: Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2026/ *The annual general
meeting of shareholders 2026*

Căn cứ/ Pursuant to:

- Luật Doanh nghiệp số 59/2020/QH14 được sửa đổi bổ sung bởi Luật số 76/2025/QH15 và các luật sửa đổi, bổ sung có liên quan / *The Enterprise Law No. 59/2020/QH14, amended and supplemented by Law No. 76/2025/QH15 and other relevant amended and supplemented laws;*

- Luật Chứng khoán số 54/2019/QH14 được sửa đổi bổ sung bởi Luật số 56/2024/QH15/ *The Securities Law No. 54/2019/QH14 amended and supplemented by Law No. 56/2024/QH15;*

- Nghị định số 155/2020/NĐ-CP ngày 31/12/2020 của Chính phủ quy định chi tiết thi hành một số điều của luật chứng khoán, được sửa đổi bổ sung bởi Nghị định 245/2025/NĐ-CP/ *The Government Decree No. 155/2020/ND-CP dated December 31, 2020, provides detailed regulations for the implementation of several articles of the Securities Law, amended and supplemented by Decree No. 245/2025/ND-CP.*

- Thông tư số 116/2020/TT-BTC ngày 31/12/2020 của Bộ Tài Chính hướng dẫn một số điều về quản trị đối với công ty đại chúng/ *The Circular No. 116/2020/TT-BTC dated December 31, 2020, issued by the Ministry of Finance, provides guidance on certain provisions regarding corporate governance for public companies;*

- Điều lệ Công ty cổ phần Đầu tư và Phát triển Du lịch Vinaconex/ *The Charter of Vinaconex Investment And Tourism Development Joint Stock Company,*

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Đầu tư và Phát triển Du lịch Vinaconex (sau đây gọi tắt là “**Công ty ITC**” hoặc “**Công ty**”) kính trình Đại hội đồng cổ đông thông qua việc sửa đổi, bổ sung Điều lệ Công ty nhằm cập nhật Điều lệ Công ty đầy đủ theo

Luật Doanh nghiệp 2020 và theo điều lệ mẫu của công ty đại chúng được hướng dẫn tại Thông tư số 116/2020/TT-BTC ngày 31/12/2020 của Bộ Tài Chính hướng dẫn một số điều về quản trị đối với công ty đại chúng. Các nội dung sửa đổi, bổ sung như Phụ lục đính kèm/ *The Board of Directors of Vinaconex Investment and Tourism Development Joint Stock Company (hereinafter referred to as "ITC Company") or "Company") respectfully submits to the General Meeting of Shareholders for approval the amendment and supplementation of the Company Charter to fully update the Charter in accordance with the 2020 Enterprise Law and the model charter for public companies as guided by Circular No. 116/2020/TT-BTC dated December 31, 2020 of the Ministry of Finance guiding some provisions on governance for public companies. The contents of the amendments and supplements are as attached in the Appendix.*

Kính trình Đại hội đồng cổ đông xem xét và thông qua/ *Respectfully submitting to the General Meeting of Shareholders for consideration and approval.*

Trân trọng cảm ơn/ *Yours sincerely !*

Nơi nhận/ Recipients.

- Như trên/ *As above;*
- Lưu: TCHC, HĐQT/ *File at the Office.*

**TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ/ ON
BEHALF OF THE BOARD OF
DIRECTORS**

CHỦ TỊCH/ CHAIRMAN



Trần Văn Chiến

PHỤ LỤC: BẢNG TỔNG HỢP CÁC NỘI DUNG SỬA ĐỔI, BỔ SUNG TẠI ĐIỀU LỆ
APPENDIX: SUMMARY TABLE OF AMENDMENTS AND ADDITIONS TO THE STATUTES

(Đính kèm Tờ trình số ____/2026/TTr-HĐQT ngày ____/04/2026/ Attached is Report No. ____/2026/TTr-HĐQT dated April ____, 2026)

STT No.	Điều khoản Article	Nội dung trong Điều lệ hiện hành <i>Contents of the Current Charter</i>	Nội dung xem xét, sửa đổi và điều chỉnh <i>Proposed Contents for Review, Amendment and Revision</i>	Lý do <i>Reason</i>
1	Toàn văn bản <i>/Entire document</i>	CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN DU LỊCH VINACONEX/ <i>Vinaconex Tourism Investment and Development Joint Stock Company</i>	CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN DU LỊCH ITC / <i>ITC Tourism Investment and Development Joint Stock Company</i>	Tờ trình V/v Thông qua việc sửa đổi tên Công ty, thay đổi ngành nghề/ <i>Proposal Re: Approval of the Amendment to the Company's Name and Changes to Its Business Lines</i>
2	Điều 2. 1/ <i>Article 2.1</i>	Tên Công ty/ <i>Company Name</i> - Tên tiếng Việt/ <i>Vietnamese name:</i> CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN DU LỊCH VINACONEX - Tên tiếng Anh/ <i>English name:</i> VINACONEX INVESTMENT AND TOURISM DEVELOPMENT - Tên giao dịch/ <i>Trading name:</i> VINACONEX-ITC - Tên viết tắt/ <i>Abbreviated name:</i>	Tên Công ty/ <i>Company Name</i> - Tên tiếng Việt/ <i>Vietnamese name:</i> CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN DU LỊCH ITC - Tên tiếng Anh/ <i>English name:</i> ITC INVESTMENT AND TOURISM DEVELOPMENT JOINT STOCK COMPANY - Tên viết tắt/ <i>Abbreviated name:</i> ITC DEVELOPMENT., JSC	

		VINACONEX-ITC., JSC		
3	Điều 2.3/ <i>Article 2.3</i>	3. Trụ sở đăng ký của Công ty/ <i>Registered office of the Company:</i> - Địa chỉ trụ sở chính/ <i>Head office address:</i> Tầng 12, Tòa nhà Vinaconex, số 34 Láng Hạ, phường Láng Hạ, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội/ <i>12th Floor, Vinaconex Building, No. 34 Lang Ha Street, Lang Ha Ward, Dong Da District, Hanoi City.</i> - Điện thoại/ <i>Tel:</i> (84.24) 62511666 - Fax: (84.24) 6281 6845 - Email: vitc@vinaconexitc.com.vn - Website: www.vinaconexitc.com.vn	3. Trụ sở đăng ký của Công ty/ <i>Registered office of the Company:</i> - Địa chỉ trụ sở chính/ <i>Head office address:</i> Tầng 12, Tòa nhà Vinaconex, số 34 Láng Hạ, phường Láng, thành phố Hà Nội, Việt Nam/ <i>12th Floor, Vinaconex Building, No. 34 Lang Ha Street, Lang Ward, Hanoi City, Vietnam.</i> - Điện thoại/ <i>Tel:</i> (84.24) 62511666 - Fax: (84.24) 6281 6845 - Email: info@itcdevelopment.com.vn - Website: www.itcdevelopment.com.vn	Thay đổi cho phù hợp thay đổi địa giới hành chính và nhu cầu hoạt động của Công ty./ <i>To reflect the changes in administrative boundaries and the Company's operational requirements.</i>
4	Điều 4.1/ <i>Article 4.1</i>	Như bảng dưới đây (*)/ <i>As set out in the table below (*)</i>	Như bảng dưới đây (**)/ <i>As set out in the table below (**)</i>	Tờ trình V/v Thông qua việc sửa đổi tên Công ty, thay đổi ngành nghề/ <i>Proposal Re: Approval of the Amendment to the Company's Name and Changes to Its Business</i>

				<i>Lines</i>
5	Điều 15.1(d)/ <i>Article 15.1(d)</i>	d) Quyết định đầu tư hoặc bán số tài sản có giá trị từ 35% tổng giá trị tài sản trở lên được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất của Công ty / <i>Decision on investment or sale of assets with a value equal to or exceeding 35% of the total asset value as recorded in the Company's most recent financial statements.</i>	d) Quyết định đầu tư hoặc bán số tài sản có giá trị từ [50%] tổng giá trị tài sản trở lên được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất của Công ty/ <i>Decision on investment or sale of assets with a value equal to or exceeding [50%] of the total asset value as recorded in the Company's most recent financial statements.</i>	Sửa đổi cho phù hợp hoạt động của Công ty./ <i>Amended to suit the Company's operations.</i>
6	Điều 15.2(o)/ <i>Article 15.2(o)</i>	o) Quyết định đầu tư hoặc bán số tài sản có giá trị từ 35% tổng giá trị tài sản trở lên được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất của Công ty / <i>Decision on investment or sale of assets with a value equal to or exceeding 35% of the total asset value as recorded in the Company's most recent financial statements.</i>	o) Quyết định đầu tư hoặc bán số tài sản có giá trị từ [50%] tổng giá trị tài sản trở lên được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất của Công ty/ <i>Decision on investment or sale of assets with a value equal to or exceeding [50%] of the total asset value as recorded in the Company's most recent financial statements.</i>	Sửa đổi cho phù hợp hoạt động của Công ty./ <i>Amended to suit the Company's operations.</i>
7	Điều 18.3/ <i>Article 18.3</i>	Thông báo họp Đại hội đồng cổ đông được gửi cho tất cả các cổ đông bằng phương thức bảo đảm, đồng thời công bố trên trang thông tin điện tử của Công ty và Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở giao dịch chứng khoán nơi cổ phiếu của Công ty	Thông báo mời họp được gửi bằng thư điện tử (email), và/hoặc qua các phương thức chuyển phát đến địa chỉ liên lạc của Cổ Đông đã đăng ký và/hoặc các hình thức khác... đảm bảo đến được Cổ Đông. Trường hợp Công Ty gửi giấy	Sửa đổi nhằm tạo điều kiện thuận lợi, linh hoạt cho các thủ tục hành chính và phù hợp với việc áp dụng công nghệ thông tin vào việc tổ

	niêm yết hoặc đăng ký giao dịch. Người triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông phải gửi thông báo mời họp đến tất cả các cổ đông trong Danh sách cổ đông có quyền dự họp chậm nhất là hai mươi một (21) trước ngày khai mạc cuộc họp Đại hội đồng cổ đông (tính từ ngày mà thông báo được gửi hoặc chuyển đi một cách hợp lệ, được trả cước phí hoặc được bỏ vào hòm thư). Chương trình họp Đại hội đồng cổ đông, các tài liệu liên quan đến các vấn đề sẽ được biểu quyết tại đại hội được gửi cho các cổ đông hoặc/và đăng trên trang thông tin điện tử của Công ty. Trong trường hợp tài liệu không được gửi kèm thông báo họp Đại hội đồng cổ đông, thông báo mời họp phải nêu rõ đường dẫn đến toàn bộ tài liệu họp để các cổ đông có thể tiếp cận, bao gồm/ <i>The notice of the General Meeting of Shareholders shall be sent to all shareholders by guaranteed delivery method and, at the same time, published on the Company's website and disclosed to the State Securities Commission and the Stock Exchange where the Company's shares are listed or registered for trading.</i>	mời họp bằng gửi thư điện tử (email) thì địa chỉ thư điện tử của Cổ Đông nhận thông báo là địa chỉ được lưu trữ và cung cấp bởi VSDC, hoặc địa chỉ thư điện tử do Cổ Đông đăng ký với Công Ty. Thông báo họp Đại hội đồng cổ đông được gửi cho tất cả các cổ đông đồng thời công bố trên trang thông tin điện tử của Công ty và Ủy ban Chứng khoán Nhà nước, Sở giao dịch chứng khoán nơi cổ phiếu của Công ty niêm yết hoặc đăng ký giao dịch. Người triệu tập họp Đại hội đồng cổ đông phải gửi thông báo mời họp đến tất cả các cổ đông trong Danh sách cổ đông có quyền dự họp chậm nhất là hai mươi một (21) trước ngày khai mạc cuộc họp Đại hội đồng cổ đông (tính từ ngày mà thông báo được gửi hoặc chuyển đi một cách hợp lệ, được trả cước phí hoặc được bỏ vào hòm thư). Chương trình họp Đại hội đồng cổ đông, các tài liệu liên quan đến các vấn đề sẽ được biểu quyết tại đại hội được gửi cho các cổ đông hoặc/và đăng trên trang thông tin điện tử của Công ty. Trong trường hợp tài liệu không được gửi kèm thông	chức họp ĐHĐCĐ./ <i>Amended to facilitate and provide flexibility for administrative procedures and to align with the application of information technology in organizing General Meetings of Shareholders.</i>
--	--	--	---

	<i>The convener of the General Meeting of Shareholders must send the meeting notice to all shareholders on the list of shareholders entitled to attend the meeting no later than twenty-one (21) days before the opening date of the General Meeting of Shareholders (counting from the date on which the notice is validly sent or dispatched, postage prepaid, or deposited in the mail). The agenda of the General Meeting of Shareholders and documents relating to matters to be voted on at the meeting shall be sent to shareholders and/or posted on the Company's website. In case such documents are not enclosed with the meeting notice, the invitation notice must clearly state the link to the full set of meeting materials so that shareholders may access them, including:</i> a) Chương trình họp, các tài liệu sử dụng trong cuộc họp/ <i>Meeting agenda and documents used at the meeting;</i> b) Danh sách và thông tin chi tiết của các ứng viên trong trường hợp bầu thành viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát (nếu có)/ <i>List and detailed</i>	báo họp Đại hội đồng cổ đông, thông báo mời họp phải nêu rõ đường dẫn đến toàn bộ tài liệu họp để các cổ đông có thể tiếp cận, bao gồm/ <i>The meeting invitation notice shall be sent by electronic mail (email), and/or by delivery methods to the contact address registered by the Shareholder, and/or by other methods ensuring that the notice reaches the Shareholder. Where the Company sends the meeting invitation by electronic mail (email), the email address of the Shareholder receiving the notice shall be the email address stored and provided by Vietnam Securities Depository and Clearing Corporation, or the email address registered by the Shareholder with the Company. The notice of the General Meeting of Shareholders shall be sent to all shareholders and simultaneously published on the Company's website and disclosed to the State Securities Commission and the Stock Exchange where the Company's shares are listed or registered for trading. The convener</i>	
--	---	--	--

		<i>information of candidates in case of election of members of the Board of Directors or Board of Supervisors (if any);</i> c) <i>Phiếu biểu quyết/ Voting ballot;</i> d) <i>Dự thảo nghị quyết đối với từng vấn đề trong chương trình họp/ Draft resolutions for each matter on the meeting agenda.</i>	<i>of the General Meeting of Shareholders must send the meeting notice to all shareholders on the list of shareholders entitled to attend the meeting no later than twenty-one (21) days before the opening date of the General Meeting of Shareholders (counting from the date on which the notice is validly sent or dispatched, postage prepaid, or deposited in the mail). The agenda of the General Meeting of Shareholders and documents relating to matters to be voted on at the meeting shall be sent to shareholders and/or posted on the Company's website. In case such documents are not enclosed with the meeting notice, the invitation notice must clearly state the link to the full set of meeting materials so that shareholders may access them, including::</i> a) <i>Chương trình họp, các tài liệu sử dụng trong cuộc họp/ Meeting agenda and documents used at the meeting;</i> b) <i>Danh sách và thông tin chi tiết của các ứng viên trong trường hợp bầu thành</i>	
--	--	---	--	--

			viên Hội đồng quản trị, thành viên Ban kiểm soát (nếu có)/ <i>List and detailed information of candidates in case of election of members of the Board of Directors or members of the Board of Supervisors (if any);</i> c) Phiếu biểu quyết/ <i>Voting ballot;</i> d) Dự thảo nghị quyết đối với từng vấn đề trong chương trình họp/ <i>Draft resolutions for each matter on the meeting agenda.</i>	
8	Điều 21.1(d)/ <i>Article 21.1(d)</i>	d) Dự án đầu tư hoặc bán tài sản có giá trị từ 35% tổng giá trị tài sản trở lên được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất của Công ty/ <i>Investment projects or sale of assets with a value equal to or exceeding 35% of the total asset value as recorded in the Company's most recent financial statements;</i>	d) Dự án đầu tư hoặc bán tài sản có giá trị từ 50% tổng giá trị tài sản trở lên được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất của Công ty/ <i>Investment projects or sale of assets with a value equal to or exceeding 50% of the total asset value as recorded in the Company's most recent financial statements;</i>	Sửa đổi cho phù hợp hoạt động của Công ty/ <i>Amended to suit the Company's operations.</i>
9	Điều 22.1/ <i>Article 22.1</i>	1. Hội đồng quản trị có quyền lấy ý kiến cổ đông bằng văn bản để thông qua nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông khi xét thấy cần thiết vì lợi ích của Công ty, trừ trường hợp quy định tại khoản 2 Điều 147 Luật Doanh nghiệp./ <i>The Board of</i>	1. Hội đồng quản trị có quyền lấy ý kiến cổ đông bằng văn bản để thông qua nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông khi xét thấy cần thiết vì lợi ích của Công ty/ <i>The Board of Directors shall have the right to seek shareholders' opinions in writing</i>	Sửa đổi cho phù hợp hoạt động của Công ty/ <i>Amended to suit the Company's operations.</i>

		<i>Directors shall have the right to seek shareholders' opinions in writing in order to adopt resolutions of the General Meeting of Shareholders when deemed necessary for the interests of the Company, except for the cases stipulated in Clause 2, Article 147 of the Law on Enterprises.</i>	<i>in order to adopt resolutions of the General Meeting of Shareholders when deemed necessary for the interests of the Company.</i>	
10	Điều 27.2(h)/ <i>Article 27.2(h)</i>	h) Thông qua hợp đồng mua, bán, vay, cho vay và hợp đồng, giao dịch khác có giá trị từ 35% tổng giá trị tài sản trở lên được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất của Công ty, trừ trường hợp đối với các hợp đồng, giao dịch thuộc thẩm quyền quyết định của Đại hội đồng cổ đông theo quy định tại điểm d khoản 2 Điều 138, khoản 1 và khoản 3 Điều 167 Luật Doanh nghiệp/ <i>Approval of contracts for purchase, sale, borrowing, lending and other contracts or transactions with a value equal to or exceeding 35% of the total asset value as recorded in the Company's most recent financial statements, except for contracts and transactions falling within the decision-making authority of the General Meeting of Shareholders pursuant to Point</i>	h) Thông qua hợp đồng mua, bán, vay, cho vay và hợp đồng, giao dịch khác có giá trị từ 35% tổng giá trị tài sản trở lên được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất của Công ty, trừ trường hợp đối với các hợp đồng, giao dịch thuộc thẩm quyền quyết định của Đại hội đồng cổ đông theo quy định tại điểm d khoản 1 và điểm o khoản 2 Điều 15 Điều lệ này; khoản 1 và khoản 3 Điều 167 Luật Doanh nghiệp/ <i>Approval of contracts for purchase, sale, borrowing, lending and other contracts or transactions with a value equal to or exceeding 35% of the total asset value as recorded in the Company's most recent financial statements, except for contracts and transactions falling within the decision-making authority of the</i>	Sửa đổi cho phù hợp hoạt động của Công ty/ <i>Amended to suit the Company's operations.</i>

		<i>d, Clause 2, Article 138, and Clauses 1 and 3, Article 167 of the Law on Enterprises;</i>	<i>General Meeting of Shareholders pursuant to Point d, Clause 1 and Point o, Clause 2, Article 15 of this Charter, and Clauses 1 and 3, Article 167 of the Law on Enterprises;</i>	
11	Điều 27.2(s)/ <i>Article 27.2(s)</i>	Chưa có/ None	s) Quyết định dự án đầu tư hoặc bán tài sản có giá trị từ 10% đến dưới 50% tổng giá trị tài sản được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất của Công ty trừ trường hợp đối với các hợp đồng, giao dịch thuộc thẩm quyền quyết định của Đại hội đồng cổ đông/ <i>Decision on investment projects or sale of assets with a value from 10% to less than 50% of the total asset value as recorded in the Company's most recent financial statements, except for contracts and transactions falling within the decision-making authority of the General Meeting of Shareholders;</i>	Sửa đổi cho phù hợp hoạt động của Công ty/ <i>Amended to suit the Company's operations.</i>
12	Điều 27.2(t)/ <i>Article 27.2(t)</i>	Chưa có/ None	t) Với điều kiện không vi phạm điều cấm và không trái quy định pháp luật, Hội đồng quản trị có thể ủy quyền, phân cấp cho Người quản lý doanh nghiệp xử lý công việc thay mặt cho Hội đồng quản trị đối với các công việc thuộc thẩm	Sửa đổi cho phù hợp hoạt động của Công ty/ <i>Amended to suit the Company's operations.</i>

			quyền của Hội đồng quản trị quy định tại Điều lệ này/ <i>Provided that no prohibitions are violated and such delegation is not contrary to applicable laws, the Board of Directors may authorize or delegate to the Company's managers the handling of matters on behalf of the Board of Directors in respect of matters falling within the authority of the Board of Directors as prescribed in this Charter.</i>	
13	Điều 35.4(m)/ <i>Article 35.4(m)</i>	Chưa có/ None	m) Quyết định dự án đầu tư hoặc bán tài sản có giá trị dưới 10% tổng giá trị tài sản được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất của Công ty trừ trường hợp đối với các hợp đồng, giao dịch thuộc thẩm quyền quyết định của Đại hội đồng cổ đông và Hội đồng quản trị/ <i>Decision on investment projects or sale of assets with a value of less than 10% of the total asset value as recorded in the Company's most recent financial statements, except for contracts and transactions falling within the decision-making authority of the General Meeting of Shareholders and the Board of Directors;;</i>	Sửa đổi cho phù hợp hoạt động của Công ty/ <i>Amended to suit the Company's operations.</i>

14	Điều 35.4(n)/ <i>Article 35.4(n)</i>	Chưa có/ None	n) Thông qua hợp đồng mua, bán, vay, cho vay và hợp đồng, giao dịch khác có giá trị dưới 35% tổng giá trị tài sản được ghi trong báo cáo tài chính gần nhất của Công ty, trừ trường hợp đối với các hợp đồng, giao dịch thuộc thẩm quyền quyết định của Đại hội đồng cổ đông và Hội đồng quản trị/ <i>Approval of contracts for purchase, sale, borrowing, lending, and other contracts or transactions with a value of less than 35% of the total asset value as recorded in the Company's most recent financial statements, except for contracts and transactions falling within the decision-making authority of the General Meeting of Shareholders and the Board of Directors;</i>	Sửa đổi cho phù hợp hoạt động của Công ty/ <i>Amended to suit the Company's operations.</i>
15.	Phụ lục 01/ <i>Appendix 01</i>	Như bảng dưới đây (i)/ <i>As set out in the table below (i)</i>	Như bảng dưới đây (ii)/ <i>As set out in the table below (ii)</i>	Sửa đổi cho phù hợp với thực tế sở hữu cổ phần theo danh sách cổ đông Công ty ngày 24/03/2026/ <i>Amended to reflect the actual shareholding structure in accordance with the Company's shareholder</i>

				list dated March 24, 2026.
--	--	--	--	----------------------------

(*) Nội dung về ngành nghề kinh doanh tại Điều lệ hiện hành/ (*) *Contents of business lines in the current Charter:*

STT No.	MÃ NGÀNH/ <i>BUSINESS LINE CODE</i>	TÊN NGÀNH/ <i>BUSINESS LINE NAME</i>
		(Đối với các ngành nghề có điều kiện, doanh nghiệp chỉ kinh doanh khi có đủ các điều kiện theo quy định của pháp luật) / <i>(For conditional business lines, the enterprise may only operate when all conditions prescribed by law are met)</i>
1	4661	Bán buôn nhiên liệu rắn, lỏng, khí và các sản phẩm liên quan/ <i>Wholesale of solid, liquid, and gaseous fuels and related products</i>
2	0810	Khai thác đá, cát, sỏi, đất sét/ <i>Mining of stone, sand, gravel, and clay</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Khai thác đá, cát, sỏi, đất sét/ <i>Extraction of stone, sand, gravel, and clay</i>
3	0710	Khai thác quặng sắt/ <i>Iron ore mining</i>
4	3320	Lắp đặt máy móc và thiết bị công nghiệp/ <i>Installation of industrial machinery and equipment</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Thực hiện các dịch vụ cung cấp, lắp đặt, sửa chữa, bảo hành điều hoà không khí, điện lạnh, thiết bị phòng chống cháy nổ, thang máy/ <i>Provision of services for supply, installation, repair, and maintenance of air conditioning, refrigeration, fire protection equipment, and elevators;</i>

5	7990	Dịch vụ đặt chỗ và các dịch vụ hỗ trợ liên quan đến quảng bá và tổ chức tua du lịch/ <i>Reservation services and other services supporting tourism promotion and tour organization</i>
6	2395	Sản xuất bê tông và các sản phẩm từ bê tông, xi măng và thạch cao/ <i>Production of concrete and products from concrete, cement, and gypsum</i>
7	7912	Điều hành tua du lịch/ <i>Tour operation</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Kinh doanh du lịch lữ hành quốc tế / <i>International travel agency services</i>
8	0893	Khai thác muối/ <i>Salt mining</i>
9	4773	Bán lẻ hàng hóa khác mới trong các cửa hàng chuyên doanh/ <i>Retail sale of other new goods in specialized stores</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Bán lẻ hàng lưu niệm, hàng đan lát, hàng thủ công mỹ nghệ trong các cửa hàng chuyên doanh/ <i>Retail of souvenirs, woven products, and handicrafts in specialized stores;</i>
10	9311	Hoạt động của các cơ sở thể thao/ <i>Operation of sports facilities</i>
11	9319	Hoạt động thể thao khác/ <i>Other sports activities</i>
12	9631	Cắt tóc, làm đầu, gội đầu/ <i>Hair cutting, hairstyling, and shampooing</i>
13	0891	Khai thác khoáng hoá chất và khoáng phân bón/ <i>Mining of chemical minerals and fertilizer minerals</i>
14	0510	Khai thác và thu gom than cứng/ <i>Mining and collection of hard coal</i>
15	0722	Khai thác quặng kim loại khác không chứa sắt/ <i>Mining of other non-ferrous metal ores</i>

16	4663	Bán buôn vật liệu, thiết bị lắp đặt khác trong xây dựng/ <i>Wholesale of other construction materials and installation equipment</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : - Buôn bán vật tư xây dựng; - Kinh doanh các loại vật tư, thiết bị phục vụ khảo sát, thiết kế, thi công xây dựng;/ - <i>Trading of construction materials; - Business of materials and equipment for surveying, designing, and construction</i>
17	4610	Đại lý, môi giới, đấu giá hàng hóa/ <i>Agency, brokerage, and auction of goods</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Đại lý bán vé máy bay cho các hãng trong và ngoài nước./ <i>Airline ticket agency services for domestic and international carriers</i>
18	0131	Nhân và chăm sóc cây giống hàng năm/ <i>Propagation and care of annual seedlings</i>
19	0132	Nhân và chăm sóc cây giống lâu năm/ <i>Propagation and care of perennial seedlings</i>
20	4221	Xây dựng công trình điện/ <i>Construction of power works</i>
21	4222	Xây dựng công trình cấp, thoát nước/ <i>Construction of water supply and drainage works</i>
22	4223	Xây dựng công trình viễn thông, thông tin liên lạc/ <i>Construction of telecommunications and information systems works</i>
23	4229	Xây dựng công trình công ích khác/ <i>Construction of other public utility works</i>
24	4291	Xây dựng công trình thủy/ <i>Construction of hydraulic works</i>
25	4292	Xây dựng công trình khai khoáng/ <i>Construction of mining works</i>
26	4293	Xây dựng công trình chế biến, chế tạo/ <i>Construction of processing and manufacturing works</i>

27	4299	Xây dựng công trình kỹ thuật dân dụng khác/ <i>Construction of other civil engineering works</i>
28	7110	Hoạt động kiến trúc và tư vấn kỹ thuật có liên quan/ <i>Architectural and related technical consultancy</i> Chi tiết/ <i>Details</i>: - Tư vấn xây dựng (doanh nghiệp chỉ hoạt động khi đủ năng lực theo quy định của pháp luật và theo chứng chỉ hành nghề đã đăng ký); - Tư vấn các dự án phát triển kinh tế - xã hội cho các đơn vị, ngành, địa phương; - Tư vấn đầu tư (không bao gồm dịch vụ tư vấn pháp luật và tài chính) và quản lý dự án (không bao gồm dịch vụ thiết kế công trình); - Thiết kế mỹ thuật kiến trúc tượng đài, biểu tượng nghệ thuật tranh ảnh phù điêu hành trướng (không bao gồm dịch vụ thiết kế công trình); - Thiết kế kiến trúc công trình; - Giám sát thi công xây dựng công trình giao thông đường thủy, hạ tầng kỹ thuật, lĩnh vực chuyên môn giám sát: xây dựng- hoàn thiện; - Giám sát thi công xây dựng công trình xây dựng dân dụng và công nghiệp, hạ tầng kỹ thuật, lĩnh vực chuyên môn giám sát: xây dựng- hoàn thiện; - Kiểm tra và chứng nhận sự phù hợp chất lượng công trình xây dựng (doanh nghiệp chỉ hoạt động khi đủ năng lực theo quy định của pháp luật); - Đánh giá chất lượng công trình (doanh nghiệp chỉ hoạt động khi đủ năng lực theo quy định của pháp luật); - Thẩm tra dự án, thẩm tra thiết kế, thẩm tra dự toán và tổng dự toán công trình lắp đặt thiết bị (doanh nghiệp chỉ hoạt động khi đủ năng lực theo quy định của pháp luật và theo chứng chỉ hành nghề đã đăng ký); - Tư vấn lập hồ sơ mời thầu, đấu thầu, đánh giá xếp hạng các hồ sơ dự thầu, dự đấu thầu gói thầu xây lắp và lắp đặt thiết bị;/ - <i>Construction consultancy (enterprise may only operate if meeting legal capacity requirements and registered professional certificates) - Consultancy for socio-economic development projects for agencies, sectors, and localities- Investment consultancy (excluding legal and financial advisory services) and project management (excluding construction design services) - Design of architectural art for monuments, symbolic artworks, bas-reliefs (excluding construction design services) - Architectural design of works - Supervision of construction for waterway transport, technical infrastructure works, specialization: construction and finishing - Supervision of civil and industrial construction works, technical infrastructure works, specialization: construction and finishing - Inspection and certification of construction quality (enterprise may only operate if legally qualified)</i>

		<i>Evaluation of construction quality (enterprise may only operate if legally qualified) - Appraisal of projects, design appraisal, cost estimates and total cost estimates for equipment installation works (enterprise may only operate if legally qualified and with registered professional certificates) - Consultancy in preparing bidding documents, bidding, evaluating and ranking bid documents for construction and equipment installation contracts.</i>
29	6810 (Chính/ Main)	Kinh doanh bất động sản, quyền sử dụng đất thuộc chủ sở hữu, chủ sử dụng hoặc đi thuê / Real estate business, land use rights of owners, users, or leased land Chi tiết/ Details: Cho thuê văn phòng; Kinh doanh bất động sản / Office leasing; Real estate business;
30	8551	<i>Giáo dục thể thao và giải trí / Sports, education, and entertainment</i>
31	3600	<i>Khai thác, xử lý và cung cấp nước / Water extraction, treatment, and supply</i> <i>Chi tiết/ Details: Kinh doanh nước sạch, các sản phẩm phục vụ cho xử lý nước thải, bảo vệ môi trường/ Sale of clean water, products for wastewater treatment, environmental protection;</i>
32	5610	<i>Nhà hàng và các dịch vụ ăn uống phục vụ lưu động/ Restaurants and mobile food services</i> <i>Chi tiết/ Details: Dịch vụ nhà hàng, quán ăn, hàng ăn uống (không bao gồm kinh doanh vũ trường, quán bar, phòng hát karaoke)/ Restaurant services, eateries, food services (excluding nightclubs, bars, karaoke establishments);</i>
33	4649	<i>Bán buôn đồ dùng khác cho gia đình/ Wholesale of other household goods</i> <i>chỉ gồm có các ngành nghề sau: Bán buôn nước hoa, hàng mỹ phẩm và chế phẩm vệ sinh;/ Details: Wholesale of perfumes, cosmetics, and hygiene products only</i>
34	5011	<i>Vận tải hành khách ven biển và viễn dương/ Coastal and ocean passenger transport</i>

		Chi tiết/ <i>Details</i> : Vận tải hàng hóa viễn dương; Vận tải hàng hóa ven biển; Vận tải hành khách đường thủy nội địa bằng phương tiện cơ giới; Vận tải hành khách viễn dương; Vận tải hành khách ven biển./ <i>Ocean freight transport; Coastal freight transport; Inland waterway passenger transport by motorized vessels; Ocean passenger transport; Coastal passenger transport</i>
35	0620	Khai thác khí đốt tự nhiên / <i>Extraction of natural gas</i>
36	0730	Khai thác quặng kim loại quý hiếm/ <i>Mining of precious and rare metal ores</i>
37	0520	Khai thác và thu gom than non/ <i>Mining and collection of lignite</i>
38	4662	Bán buôn kim loại và quặng kim loại / <i>Wholesale of metals and metal ores</i>
39	2396	Cắt tạo dáng và hoàn thiện đá/ <i>Cutting, shaping and finishing of stone</i>
40	7911	Đại lý du lịch/ <i>Travel agency activities</i>
41	0161	Hoạt động dịch vụ trồng trọt / <i>Support activities for crop production</i>
42	4634	Bán buôn sản phẩm thuốc lá, thuốc lào/ <i>Wholesale of tobacco products and pipe tobacco</i>
43	4632	Bán buôn thực phẩm/ <i>Wholesale of food</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Bán buôn đường, sữa và các sản phẩm sữa, bánh kẹo và các sản phẩm chế biến từ ngũ cốc, bột, tinh bột; Bán buôn thủy sản; Bán buôn nông, lâm sản nguyên liệu khác (trừ gỗ, tre, nứa);/ <i>Wholesale of sugar, milk and dairy products, confectionery and processed products from cereals, flour and starch; wholesale of seafood; wholesale of other raw agricultural and forestry products (excluding timber, bamboo and rattan)</i>
44	4933	Vận tải hàng hóa bằng đường bộ/ <i>Freight transport by road</i>

45	4931	Vận tải hành khách đường bộ trong nội thành, ngoại thành (trừ vận tải bằng xe buýt)/ <i>Urban and suburban passenger transport by road (except by bus)</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Vận tải hành khách bằng taxi; Vận tải hành khách bằng xe đạp, xe xích lô và xe thô sơ; Vận tải hành khách bằng xe lam, xe lôi, xe máy;/ <i>Passenger transport by taxi; passenger transport by bicycle, cyclo and other non-motorized vehicles; passenger transport by three-wheeled vehicles and motorcycles;</i>
46	9620	Giặt là, làm sạch các sản phẩm dệt và lông thú/ <i>Washing and dry-cleaning of textile and fur products</i>
47	0892	Khai thác và thu gom than bùn/ <i>Extraction and collection of peat</i>
48	6820	Tư vấn, môi giới, đấu giá bất động sản, đấu giá quyền sử dụng đất/ <i>Real estate consultancy, brokerage and auctioning; auctioning of land use rights</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Dịch vụ đấu giá bất động sản; Dịch vụ quản lý, tư vấn, quảng cáo bất động sản; Dịch vụ môi giới, định giá, sàn giao dịch bất động sản;/ <i>Real estate auction services; real estate management, consultancy and advertising services; real estate brokerage, valuation and trading floor services</i>
49	7020	Hoạt động tư vấn quản lý/ <i>Management consultancy activities</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Quản lý vận hành các trung tâm thương mại, siêu thị, các khu đô thị, khu công nghiệp, khu công nghệ cao, khu chế xuất;/ <i>Operation management of shopping centers, supermarkets, urban areas, industrial parks, hi-tech parks and export processing zones</i>
50	0610	Khai thác dầu thô/ <i>Extraction of crude petroleum</i>
51	4633	Bán buôn đồ uống/ <i>Wholesale of beverages</i>

		Chi tiết/ <i>Details</i> : Bán buôn đồ uống không có cồn; Bán buôn đồ uống có cồn;/ <i>Wholesale of non-alcoholic beverages; wholesale of alcoholic beverages</i>
52	5510	Dịch vụ lưu trú ngắn ngày/ <i>Short-term accommodation activities</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Kinh doanh khách sạn (không bao gồm kinh doanh quán Bar, phòng hát Karaoke, vũ trường);Nhà khách, nhà nghỉ kinh doanh dịch vụ lưu trú ngắn ngày;/ <i>Hotel business (excluding bars, karaoke rooms and nightclubs); guesthouses and lodging houses providing short-term accommodation services</i>
53	9329	Hoạt động vui chơi giải trí khác chưa được phân vào đâu/ <i>Other amusement and recreation activities not elsewhere classified</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Kinh doanh dịch vụ vui chơi giải trí (không bao gồm kinh doanh quán Bar, phòng hát Karaoke, vũ trường và Doanh nghiệp chỉ được kinh doanh khi cơ quan Nhà nước có thẩm quyền cho phép); / <i>Entertainment and recreation services (excluding bars, karaoke rooms and nightclubs, and only upon approval by the competent state authorities)</i>

(**) Nội dung về ngành, nghề kinh doanh xem xét, sửa đổi và điều chỉnh

STT No.	MÃ NGÀNH/ <i>BUSINESS LINE CODE</i>	TÊN NGÀNH/ <i>BUSINESS LINE NAME</i>
------------	---	--------------------------------------

		(Đối với các ngành nghề có điều kiện, doanh nghiệp chỉ kinh doanh khi có đủ các điều kiện theo quy định của pháp luật) / <i>(For conditional business lines, the enterprise may only operate when all conditions prescribed by law are met)</i>
1.	0810	Bán buôn nhiên liệu rắn, lỏng, khí và các sản phẩm liên quan/ <i>Wholesale of solid, liquid, and gaseous fuels and related products</i>
2.	0710	Khai thác đá, cát, sỏi, đất sét/ <i>Mining of stone, sand, gravel, and clay</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Khai thác đá, cát, sỏi, đất sét/ <i>Extraction of stone, sand, gravel, and clay</i>
3.	3320	Lắp đặt máy móc và thiết bị công nghiệp/ <i>Installation of industrial machinery and equipment</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Thực hiện các dịch vụ cung cấp, lắp đặt, sửa chữa, bảo hành điều hoà không khí, điện lạnh, thiết bị phòng chống cháy nổ, thang máy/ <i>Provision of services for supply, installation, repair, and maintenance of air conditioning, refrigeration, fire protection equipment, and elevators;</i>
4.	2395	Sản xuất bê tông và các sản phẩm từ bê tông, xi măng và thạch cao/ <i>Production of concrete and products from concrete, cement, and gypsum</i>
5.	7912	Điều hành tua du lịch/ <i>Tour operation</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Kinh doanh du lịch lữ hành quốc tế / <i>International travel agency services</i>
6.	0893	Khai thác muối/ <i>Salt mining</i>
7.	9311	Hoạt động của các cơ sở thể thao/ <i>Operation of sports facilities</i>
8.	9319	Hoạt động thể thao khác/ <i>Other sports activities</i>
9.	0891	Khai thác khoáng hoá chất và khoáng phân bón/ <i>Mining of chemical minerals and fertilizer minerals</i>

10.	0510	Khai thác và thu gom than cứng/ <i>Mining and collection of hard coal</i>
11.	4610	Đại lý, môi giới, đấu giá hàng hóa/ <i>Agency, brokerage, and auction of goods</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Đại lý bán vé máy bay cho các hãng trong và ngoài nước./ <i>Airline ticket agency services for domestic and international carriers</i>
12.	4221	Xây dựng công trình điện/ <i>Construction of power works</i>
13.	4222	Xây dựng công trình cấp, thoát nước/ <i>Construction of water supply and drainage works</i>
14.	4223	Xây dựng công trình viễn thông, thông tin liên lạc/ <i>Construction of telecommunications and information systems works</i>
15.	4229	Xây dựng công trình công ích khác/ <i>Construction of other public utility works</i>
16.	4291	Xây dựng công trình thủy/ <i>Construction of hydraulic works</i>
17.	4292	Xây dựng công trình khai khoáng/ <i>Construction of mining works</i>
18.	4293	Xây dựng công trình chế biến, chế tạo/ <i>Construction of processing and manufacturing works</i>
19.	4299	Xây dựng công trình kỹ thuật dân dụng khác/ <i>Construction of other civil engineering works</i>
20.	7110	Hoạt động kiến trúc và tư vấn kỹ thuật có liên quan/ <i>Architectural and related technical consultancy</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : - Tư vấn xây dựng (doanh nghiệp chỉ hoạt động khi đủ năng lực theo quy định của pháp luật và theo chứng chỉ hành nghề đã đăng ký); - Tư vấn các dự án phát triển kinh tế - xã hội cho các đơn vị, ngành, địa phương; - Tư vấn đầu tư (không bao gồm dịch vụ tư vấn pháp luật và tài chính) và quản lý dự án (không bao gồm dịch vụ thiết kế công trình); - Thiết kế mỹ thuật kiến trúc tượng đài, biểu tượng nghệ thuật tranh ảnh phù điêu hành trướng (không bao gồm dịch vụ thiết kế công trình); - Thiết kế kiến

trúc công trình; - Giám sát thi công xây dựng công trình giao thông đường thủy, hạ tầng kỹ thuật, lĩnh vực chuyên môn giám sát: xây dựng- hoàn thiện; - Giám sát thi công xây dựng công trình xây dựng dân dụng và công nghiệp, hạ tầng kỹ thuật, lĩnh vực chuyên môn giám sát: xây dựng- hoàn thiện; - Kiểm tra và chứng nhận sự phù hợp chất lượng công trình xây dựng (doanh nghiệp chỉ hoạt động khi đủ năng lực theo quy định của pháp luật); - Đánh giá chất lượng công trình (doanh nghiệp chỉ hoạt động khi đủ năng lực theo quy định của pháp luật); - Thẩm tra dự án, thẩm tra thiết kế, thẩm tra dự toán và tổng dự toán công trình lắp đặt thiết bị (doanh nghiệp chỉ hoạt động khi đủ năng lực theo quy định của pháp luật và theo chứng chỉ hành nghề đã đăng ký); - Tư vấn lập hồ sơ mời thầu, đấu thầu, đánh giá xếp hạng các hồ sơ dự thầu, dự đấu thầu gói thầu xây lắp và lắp đặt thiết bị;/ - *Construction consultancy (enterprise may only operate if meeting legal capacity requirements and registered professional certificates) - Consultancy for socio-economic development projects for agencies, sectors, and localities- Investment consultancy (excluding legal and financial advisory services) and project management (excluding construction design services) - Design of architectural art for monuments, symbolic artworks, bas-reliefs (excluding construction design services) - Architectural design of works - Supervision of construction for waterway transport, technical infrastructure works, specialization: construction and finishing - Supervision of civil and industrial construction works, technical infrastructure works, specialization: construction and finishing - Inspection and certification of construction quality (enterprise may only operate if legally qualified)*

Evaluation of construction quality (enterprise may only operate if legally qualified) - Appraisal of projects, design appraisal, cost estimates and total cost estimates for equipment installation works (enterprise may only operate if legally qualified and with registered professional certificates) - Consultancy in preparing bidding documents, bidding, evaluating and ranking bid documents for construction and equipment installation contracts.

21.	6810 (Chính/ Main)	Kinh doanh bất động sản, quyền sử dụng đất thuộc chủ sở hữu, chủ sử dụng hoặc đi thuê / <i>Real estate business, land use rights of owners, users, or leased land</i> Chi tiết/ <i>Details:</i> Cho thuê văn phòng; Kinh doanh bất động sản / <i>Office leasing; Real estate business;</i>
22.	8551	Giáo dục thể thao và giải trí / <i>Sports, education, and entertainment</i>
23.	3600	Khai thác, xử lý và cung cấp nước / <i>Water extraction, treatment, and supply</i> Chi tiết/ <i>Details:</i> Kinh doanh nước sạch, các sản phẩm phục vụ cho xử lý nước thải, bảo vệ môi trường/ <i>Sale of clean water, products for wastewater treatment, environmental protection;</i>
24.	5610	Nhà hàng và các dịch vụ ăn uống phục vụ lưu động/ <i>Restaurants and mobile food services</i> Chi tiết/ <i>Details:</i> Dịch vụ nhà hàng, quán ăn, hàng ăn uống (không bao gồm kinh doanh vũ trường, quán bar, phòng hát karaoke)/ <i>Restaurant services, eateries, food services (excluding nightclubs, bars, karaoke establishments);</i>
25.	4649	Bán buôn đồ dùng khác cho gia đình/ <i>Wholesale of other household goods</i> chỉ gồm có các ngành nghề sau: Bán buôn nước hoa, hàng mỹ phẩm và chế phẩm vệ sinh;/ <i>Details: Wholesale of perfumes, cosmetics, and hygiene products only</i>
26.	5011	Vận tải hành khách ven biển và viễn dương/ <i>Coastal and ocean passenger transport</i> Chi tiết/ <i>Details:</i> Vận tải hàng hóa viễn dương; Vận tải hàng hóa ven biển; Vận tải hành khách đường thủy nội địa bằng phương tiện cơ giới; Vận tải hành khách viễn dương; Vận tải hành khách ven biển./ <i>Ocean freight transport; Coastal freight transport; Inland waterway passenger transport by motorized vessels; Ocean passenger transport; Coastal passenger transport</i>

27.	0620	Khai thác khí đốt tự nhiên / <i>Extraction of natural gas</i>
28.	0730	Khai thác quặng kim loại quý hiếm/ <i>Mining of precious and rare metal ores</i>
29.	0520	Khai thác và thu gom than non/ <i>Mining and collection of lignite</i>
30.	0161	Hoạt động dịch vụ trồng trọt / <i>Support activities for crop production</i>
31.	4634	Bán buôn sản phẩm thuốc lá, thuốc lào/ <i>Wholesale of tobacco products and pipe tobacco</i>
32.	4632	Bán buôn thực phẩm/ <i>Wholesale of food</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Bán buôn đường, sữa và các sản phẩm sữa, bánh kẹo và các sản phẩm chế biến từ ngũ cốc, bột, tinh bột; Bán buôn thủy sản; Bán buôn nông, lâm sản nguyên liệu khác (trừ gỗ, tre, nứa);/ <i>Wholesale of sugar, milk and dairy products, confectionery and processed products from cereals, flour and starch; wholesale of seafood; wholesale of other raw agricultural and forestry products (excluding timber, bamboo and rattan)</i>
33.	4933	Vận tải hàng hóa bằng đường bộ/ <i>Freight transport by road</i>
34.	4931	Vận tải hành khách đường bộ trong nội thành, ngoại thành (trừ vận tải bằng xe buýt)/ <i>Urban and suburban passenger transport by road (except by bus)</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Vận tải hành khách bằng taxi; Vận tải hành khách bằng xe đạp, xe xích lô và xe thô sơ; Vận tải hành khách bằng xe lam, xe lôi, xe máy;/ <i>Passenger transport by taxi; passenger transport by bicycle, cyclo and other non-motorized vehicles; passenger transport by three-wheeled vehicles and motorcycles;</i>
35.	0892	Khai thác và thu gom than bùn/ <i>Extraction and collection of peat</i>

36.	0610	Khai thác dầu thô/ <i>Extraction of crude petroleum</i>
37.	4633	Bán buôn đồ uống/ <i>Wholesale of beverages</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Bán buôn đồ uống không có cồn; Bán buôn đồ uống có cồn;/ <i>Wholesale of non-alcoholic beverages; wholesale of alcoholic beverages</i>
38.	4671	Bán buôn nhiên liệu rắn, lỏng, khí và các sản phẩm liên quan/ <i>Wholesale of solid, liquid and gaseous fuels and related products</i>
39.	4672	Bán buôn kim loại và quặng kim loại/ <i>Wholesale of metals and metal ores</i>
40.	2396	Cắt, tạo dáng và hoàn thiện đá/ <i>Cutting, shaping and finishing of stone</i>
41.	7911	Đại lý lữ hành/ <i>Travel agency services</i>
42.	9610	Giặt là, làm sạch các sản phẩm dệt và lông thú/ <i>Washing and dry-cleaning of textile and fur products</i>
43.	6821	Dịch vụ trung gian cho hoạt động bất động sản/ <i>Intermediary services for real estate activities</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Dịch vụ Sàn giao dịch bất động sản; Dịch vụ Môi giới bất động sản/ <i>Real estate trading floor services; real estate brokerage services</i>
44.	6829	Hoạt động bất động sản khác trên cơ sở phí hoặc hợp đồng/ <i>Other real estate activities on a fee or contract basis</i> Chi tiết/ <i>Details</i> : Tư vấn bất động sản (trừ tư vấn mang tính pháp lý); Dịch vụ quản lý bất động sản; Dịch vụ Định giá bất động sản/ <i>Real estate consultancy services (excluding legal consultancy); real estate management services; real estate valuation services</i>

45.	7020	Hoạt động tư vấn quản lý kinh doanh và hoạt động tư vấn quản lý khác/ <i>Business management consultancy and other management consultancy activities</i>
46.	5510	Khách sạn và dịch vụ lưu trú tương tự/ <i>Hotels and similar accommodation services</i>
47.	9329	Hoạt động vui chơi giải trí khác/ <i>Other amusement and recreation activities</i>
48.	4773	Bán lẻ hàng hóa khác mới (trừ ô tô, mô tô, xe máy và các bộ phận phụ trợ)/ <i>Retail sale of other new goods (excluding automobiles, motorcycles, motorbikes and related spare parts)</i> Chi tiết/ Details: Bán lẻ hàng lưu niệm, hàng đan lát, hàng thủ công mỹ nghệ/ <i>Retail sale of souvenirs, wickerwork products and handicrafts</i>
49.	9621	Dịch vụ làm tóc/ <i>Hairdressing services</i>
50.	0729	Khai thác quặng kim loại khác không chứa sắt/ <i>Mining of other non-ferrous metal ores</i>
51.	4673	Bán buôn vật liệu, thiết bị lắp đặt khác trong xây dựng/ <i>Wholesale of construction materials and other installation supplies</i>
52.	0131	Nhân và chăm sóc cây giống nông nghiệp/ <i>Propagation and nursing of agricultural seedlings</i>
53.	7990	Hoạt động liên quan đến du lịch khác/ <i>Other tourism-related activities</i>

(i) Nội dung về Danh sách cổ đông sáng lập tại Điều lệ hiện hành/ (i) Contents of the List of Founding Shareholders in the current Charter:

STT No.	Tên cổ đông/ <i>Shareholder</i> <i>Name</i>	Nơi đăng ký trụ sở chính/ <i>Registered Head Office</i> <i>Address</i>	Số cổ phần/ <i>Number of Shares</i>	Giá trị cổ phần (VND)/ <i>Value of</i> <i>Shares (VND)</i>

01	TỔNG CÔNG TY CỔ PHẦN XUẤT NHẬP KHẨU VÀ XÂY DỰNG VIỆT NAM (VINACONEX) / <i>VINACONEX IMPORT-EXPORT AND CONSTRUCTION JOINT STOCK CORPORATION (VINACONEX)</i>	Tòa nhà Vinaconex Tower, 34 Láng Hạ, phường Láng Hạ, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội/ <i>Vinaconex Tower, 34 Lang Ha Street, Lang Ha Ward, Dong Da District, Hanoi City</i>	107,100,000	1,071,000,000,000
02	NGÂN HÀNG TMCP XNK VIỆT NAM (EXIMBANK)/ <i>VIETNAM EXPORT IMPORT COMMERCIAL JOINT STOCK BANK (EXIMBANK)</i>	Tầng 8, Vincom Center, 72 Thánh Tôn, Quận 1, TP Hồ Chí Minh/ <i>8th Floor, Vincom Center, 72 Thanh Ton Street, District 1, Ho Chi Minh City</i>	0	0
03	CÔNG TY CP CK NGÂN HÀNG NNO&PTNT VIỆT NAM (AGRISECO)/ <i>AGRIBANK SECURITIES CORPORATION (AGRISECO)</i>	Tầng 5, Tòa nhà Artex, 172 Ngọc Khánh, Ba Đình, Hà Nội/ <i>5th Floor, Artex Building, 172 Ngoc Khanh Street, Ba Dinh District, Hanoi City</i>	1,470,000	14,700,000,000

(ii) Nội dung về Danh sách cổ đông sáng lập xem xét sửa đổi, điều chỉnh / *Content regarding the founding shareholders to be considered for revision and adjustment*

STT No.	Tên cổ đông/ <i>Shareholder Name</i>	Nơi đăng ký trụ sở chính/ <i>Registered Head Office Address</i>	Số cổ phần/ <i>Number of Shares</i>	Giá trị cổ phần (VND)/ <i>Value of Shares (VND)</i>
------------	--------------------------------------	---	-------------------------------------	---

01	TỔNG CÔNG TY CỔ PHẦN XUẤT NHẬP KHẨU VÀ XÂY DỰNG VIỆT NAM (VINACONEX) / <i>VINACONEX IMPORT-EXPORT AND CONSTRUCTION JOINT STOCK CORPORATION (VINACONEX)</i>	Tòa nhà Vinaconex Tower, 34 Láng Hạ, phường Láng Hạ, quận Đống Đa, thành phố Hà Nội/ <i>Vinaconex Tower, 34 Lang Ha Street, Lang Ha Ward, Dong Da District, Hanoi City, Vietnam</i>	0	0
02	NGÂN HÀNG TMCP XNK VIỆT NAM (EXIMBANK)/ <i>VIETNAM EXPORT IMPORT COMMERCIAL JOINT STOCK BANK (EXIMBANK)</i>	Tầng 8, Vincom Center, 72 Thánh Tôn, Quận 1, TP Hồ Chí Minh/ <i>8th Floor, Vincom Center, 72 Thanh Ton Street, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam</i>	0	0
03	CÔNG TY CP CK NGÂN HÀNG NNO&PTNT VIỆT NAM (AGRISECO)/ <i>AGRIBANK SECURITIES CORPORATION (AGRISECO)</i>	Tầng 5, Tòa nhà Artex, 172 Ngọc Khánh, Ba Đình, Hà Nội/ <i>5th Floor, Artex Building, 172 Ngoc Khanh Street, Ba Dinh District, Hanoi, Vietnam</i>	0	0